

Saman gegn ofbeldi**Orðalisti dags. 5. des. 2017 – Úr ensku yfir á íslensku**

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Enska	Íslenska
Abuse	Ofbeldi
Advocate	Talsmaður/talskona
Advocate for people with disabilities	Réttindagæslumaður fatlaðs fólks
Alternative to Violence/Treatment for abusers	Heimilisfriður/Karlar til ábyrgðar
Arrest	Handtaka
Batterer	Gerandi sem beitir líkamlegu ofbeldi
Black eye	Glóðarauga
Blow with an open hand/slapping	Kinnhestur/löðrungur
Blow, knock	Högg
Bludgeon	Barefli
Bruise	Mar
Case, record, incident	Mál
Check-list	Gátlisti
Child Protection Act	Barnaverndarlög
Child protection agency	Barnavernd
Child protection social worker	Barnaverndarstarfsmaður
Choking method	Kyrking/kæfing
Coercion	Þvingun
Confirmation of restraining order	Staðfesting (nálgunarbanns)
Contempt of protection order/Violation of protection order	Brot á nálgunarbanni
Conviction	Sakfelling
Cracked lip	Sprungin vör
Criminal record	Sakaskrá
Curse	Formæla
Custodian	Forsjáraðili
Cuts	Skurðir
Cycle of violence	Ofbeldishringurinn
Dating violence	Ofbeldi á stefnumóti
Defendant	Sakborningur
Defense lawyer	Verjandi
Denied	Hafnað (nálgunarbanni)
Detained	Gisting í fangageymslu
Digital violence	Rafrænt ofbeldi
Disability	Fötlun
Domestic violence	Heimilisofbeldi
Economical/financial abuse	Fjárhagslegt ofbeldi
Emergency button	Neyðarhnappur
Emergency center	Neyðarmóttaka
Emotional/psychological abuse	Tilfinningalegt/andlegt ofbeldi
Expulsion of home	Brottvísun af heimili
Family violence	Ofbeldi innan fjölskyldunnar
Fracture	Beinbrot
Harassment	Áreitni
High alert monitored number	Krækja/vöktun á síma hjá Neyðarlínu

Saman gegn ofbeldi**Orðalisti dags. 5. des. 2017 – Úr ensku yfir á íslensku**

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Humiliate	Niðurlægja
Identity abuse	Valdbeiting sem beinist að sjálfsmynd
Incident	Atvik
Injuries	Áverkar
Injury certificate	Áverkavottorð
Intimate partner violence/ IPV	Ofbeldi í nánum samböndum
Intimidation	Ógnandi framkoma
Involved	Aðilar
Isolation	Einangrun
Lawyer/ Attorney	Lögfræðingur
LGBTQ+	Hinsegin samfélagið/fólk
Major assault	Meiriháttar líkamsárás (218.1, 218.2)
Minor	Ólögráða
Minor assault	Minniháttar líkamsárás (217)
Nosebleed/epistaxis	Blóðnasir
Penal Code	Hegningarlög
Perpetrator/Abuser	Gerandi
Persecution	Ofsóknir
Petition/file for restraining order	Ósk um nálgunarbann
Physical abuse	Líkamlegt ofbeldi
Prevention	Forvörn
Pro bono lawsuit/court case	Ókeypis málssókn
Property damage/vandalism	Eignaspjöll
Prosecutor	Saksóknari
Psychological/emotional abuse	Andlegt/tilfinningalegt ofbeldi
Pull hair	Hárreita
Punch	Hnefahögg
Questioning	Skýrslutaka
Rape	Nauðgun
Redness	Roði
Restraining order/protection order	Nálgunarbann
Risk assessment	Áhættumat
Safe housing	Öruggt húsnæði/Kvennaathvarfið
Safety plan	Öryggisplan/áætlun
Scratch	Rispa/klór
Service center	Þjónustumiðstöð
Sexual abuse	Kynferðislegt ofbeldi
Sexual assault	Kynferðisleg árás
Shelter	Athvarf
Social worker	Félagsráðgjafi
Stab wounds	Stungusár/áverki
Stalker	Eltihrellir
Stalking	Eltihrelli
Statement	Framburðarskýrsla
Strangulation	Kyrking/hálstak
Swelling	Bólga
Threats	Hótanir

Saman gegn ofbeldi**Orðalisti dags. 5. des. 2017 – Úr ensku yfir á íslensku**

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

To serve a restraining order	Birting nálgunarbanns
Trauma	Áfall
Treatment	Meðferð
Victim/Survivor	Brotþoli
Violence in close relationships	Ofbeldi í nánum samböndum
Women's shelter	Kvennaathvarf
117 article - Code of Criminal Procedures	117. gr sakamála laga